

Si tiene alguna pregunta sobre guarderías, jardines infantiles o centros de cuidado infantil certificados, diríjase a la oficina de su ayuntamiento (autoridad municipal).

Si tiene dificultades con el japonés, puede consultar el mostrador de atención multilingüe de la oficina del gobierno local o ayuntamiento.

保育園・幼稚園・認定こども園のことで、わからないときは、役所(自治体)で聞いてください。
日本語が難しいときは、役所の多言語相談窓口で相談できます。

Español
スペイン語



Para padres
de niños de 0 a 5 años

Guía sobre guarderías y jardines infantiles

0歳～5歳の子どものお父さん・お母さんへ
保育園・幼稚園・認定こども園のガイドブック



Este manual tiene como objetivo ayudar a los padres de niños pequeños a informarse sobre las guarderías y los jardines infantiles.

この冊子は、小さな子どもを持つ保護者が
保育園・幼稚園・認定こども園について知るためのものです。

También puede consultar el
“Centro de Apoyo Multilingüe de Kanagawa”.

「多言語支援センター かながわ」でも相談できます。

●Español
スペイン語

<https://kifjp.org/kmlc/esp/>



●Japonés fácil
やさしい日本語

<https://kifjp.org/kmlc/>



También se ofrecen consultas en inglés, chino, tagalo, vietnamita, portugués, nepalí, tailandés, coreano e indonesio.

英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ポルトガル語、ネパール語、タイ語、
韓国・朝鮮語、インドネシア語でも相談できます。

Mostrador de consultas A-S Plaza

あーすばらざ 相談窓口

<https://www.earthplaza.jp/forum/consul/>



Información sobre la crianza de los hijos 子育てのWEBサイト

“Sitio web de apoyo a la crianza
de los hijos para residentes extranjeros”

「外国人住民のための子育て支援サイト」 <https://www.kifjp.org/child/>

Kanagawa International Foundation (制作・運営(公財)かながわ国際交流財団)



発行: 神奈川県 制作: ひらがなネット株式会社 発行日: 令和8年2月

情報提供・協力: (公財)かながわ国際交流財団 参考: 「保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット」

Prefectura de Kanagawa 神奈川県

Educación escolar y cuidado infantil en Japón

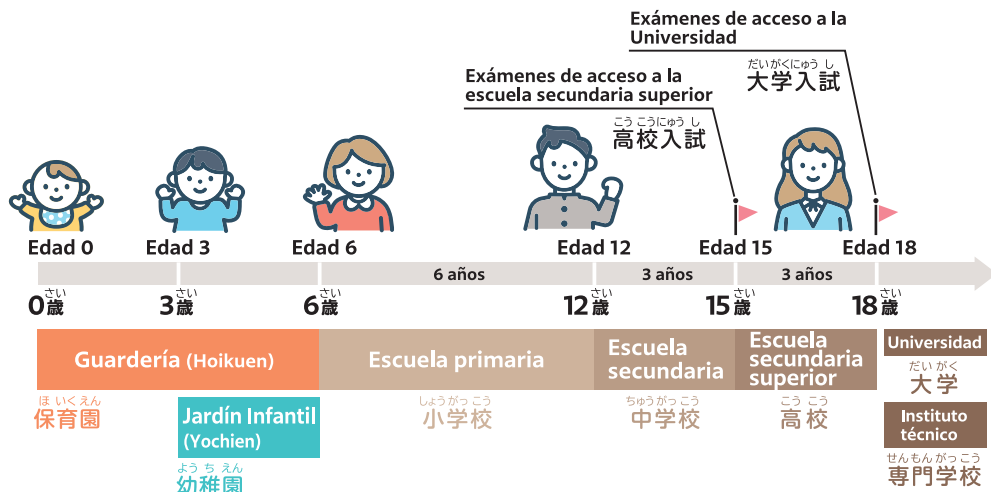
日本の学校の教育と保育

En Japón, los niños deben recibir una educación de 9 años en total: 6 años de escuela primaria y 3 años de escuela secundaria inferior. Los niños ingresan a la escuela primaria en abril del año en que cumplen 6 años. Los niños ingresan a la escuela secundaria en abril del año en que cumplen 12 años. Al terminar la escuela secundaria, el 99 % de los niños pasan a la escuela secundaria superior.

Las guarderías, los jardines infantiles y los centros de cuidado infantil son centros a los que acuden los niños antes de entrar en la escuela primaria. Al participar en la vida en grupo e interactuar en japonés con otros niños, la transición a la vida después de comenzar la escuela primaria se hace más fácil. Además, para los padres, asistir a estas instalaciones ofrece numerosas ventajas, como el acceso a consejos sobre la crianza de los hijos y la oportunidad de establecer vínculos con otros padres.

日本では、小学校の6年間と中学校の3年間の合わせて9年間が義務教育です。小学校には、満6歳の4月に入ります。中学校には、満12歳の4月に入ります。中学校を卒業すると、99%の子どもが高校に進みます。

保育園、幼稚園、認定こども園には、小学校に入る前の子どもが通います。ほかの子どもたちと一緒に日本語で生活をするため、小学校に入ったあとの生活がスムーズになります。



Guardería (Hoikuen)

ほいくえん 保育園



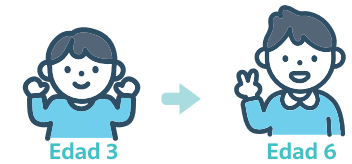
Son lugares que ofrecen cuidado infantil y oportunidades de aprendizaje para los niños cuando sus padres no pueden atenderlos debido a compromisos laborales o enfermedades. Para inscribirse en una guardería, se requiere documentación que demuestre la imposibilidad de cuidar al niño en casa debido al trabajo, una enfermedad o razones similares. Si no se puede proporcionar una prueba de trabajo o enfermedad, no es posible la inscripción. Pueden acceder a ella los niños desde el nacimiento hasta los 6 años (antes de empezar la escuela primaria), aunque la edad de acceso varía según la guardería.



保護者が、仕事や病気で子どもを保育できないときに、保護者の代わりに子どもを保育し、学びを提供する場所です。0歳から6歳までの子どもが入ることができます。保育園に入るためには、仕事や病気を証明する書類を出す必要があります。

Jardín Infantil (Yochien)

ようちえん 幼稚園



Los niños de 3 a 6 años, antes de comenzar la escuela primaria, aprenden a través del juego a cultivar su deseo de aprender de forma independiente y a interactuar con sus amigos. Los niños aprenden a través de actividades en grupo, como gimnasia, música, números y letras. Al igual que las escuelas, tienen vacaciones de verano, invierno y primavera. Cualquiera puede inscribirse en el jardín infantil, aunque algunos establecimientos exigen una entrevista para la admisión.



3歳から小学校に入る前の6歳までの子どもが、遊びを通して学びたい気持ちを育てたり、友だちとの関わり方を学んだりします。夏休み、冬休み、春休みがあります。幼稚園は、誰でも入ることができますが、入るために面接が必要な園もあります。

Centros Infantiles Certificados (Nintei Kodomoen)

にんてい こどもえん 認定こども園

Estas instalaciones pueden ofrecer solo funciones de guardería, solo funciones de jardín infantil, o ambas funciones.

保育園と幼稚園、両方の機能を持った施設です。保育園または幼稚園の機能のみの認定こども園もあります。

La Vida en la Guardería

ほいくえん せいかつ
保育園の生活

Rutina Diaria: Niños de 3 años (Ejemplo)

ほいくえん にち
保育園の1日
さいじ れい
3歳児 (例)



Los padres de los niños de la guardería
De China

Disfruté mucho cuando mi hijo me contaba sus paseos diarios, el parque y sus comidas, y podía sentir su crecimiento. La actitud cálida del personal de la guardería y de la directora, que intentaban comprender las diferencias culturales y de estilo de vida, me transmitía seguridad y confianza.

Días Feriados 休み

Días libres de los padres, domingos, feriados de Japón, fin de año y año nuevo.
保護者が休みの日、日曜日、祝日、年末年始



Almuerzo 給食

Las comidas son diseñadas para proporcionar los nutrientes esenciales para el desarrollo de los niños.

子供に必要な栄養をとることができる食事です。



Merienda おやつ

La merienda complementa la energía que puede faltar en las 3 comidas diarias del desayuno, el almuerzo y la cena. Incluye alimentos como pan, bolas de arroz, papas y fruta.

パン、おにぎり、芋、果物などです。

Ir a recoger al niño
子供を迎えに行きます

Si su hijo tiene alguna alergia, asegúrese de comentarlo con la guardería. Si hay algún ingrediente que no pueda consumir por motivos religiosos o de otro tipo, consulte también con la guardería. No será siempre posible acomodar a la solicitud.

アレルギー、宗教などで食べられない食材があるときは、必ず園に相談してください。対応できない場合もあります。

Eventos 行事



★ Revisiones médicas y dentales 健康診断・歯科健診

Un médico revisa la salud y los dientes de los niños.
医者が、子どもの健康や歯を診ます。



★ Día del Deporte 運動会

Los niños realizan actividades físicas como bailes y carreras. ダンスやかけっこなど、体を動かす発表をします。



★ Recital 発表会

Los niños interpretan canciones y obras de teatro. 歌や劇を発表します。



★ Excursión 遠足

Se visitan lugares como parques y zoológicos. En algunos casos, puede ser necesaria la supervisión de los padres. 公園や動物園などに行きます。保護者の付き添いが必要な場合もあります。



★ Eventos Tradicionales Japoneses 日本の伝統行事

Celebramos eventos estacionales como Setsubun y Hinamatsuri. 節分、ひなまつりなど季節の行事をします。

Costos お金 (保育料)

※認可の場合

Edad 0-2 0歳~2歳

El servicio de guardería tiene un costo. Las tarifas varían según los ingresos de los padres. お金が 必要です。お金は、親の収入で決まります。

Edad 3-5 3歳~5歳

A partir del mes de abril siguiente al cumplimiento de los 3 años, se exime del pago de las tasas de guardería. 3歳になった 次の 4月からは、お金は 無料です (0円)。

Para más detalles, consulte en la oficina del gobierno local. 詳しいことは、役所に 聞いてください。

Pueden aplicarse costes adicionales, como comidas escolares y material didáctico. Si tiene alguna duda, consulte al personal de la guardería.

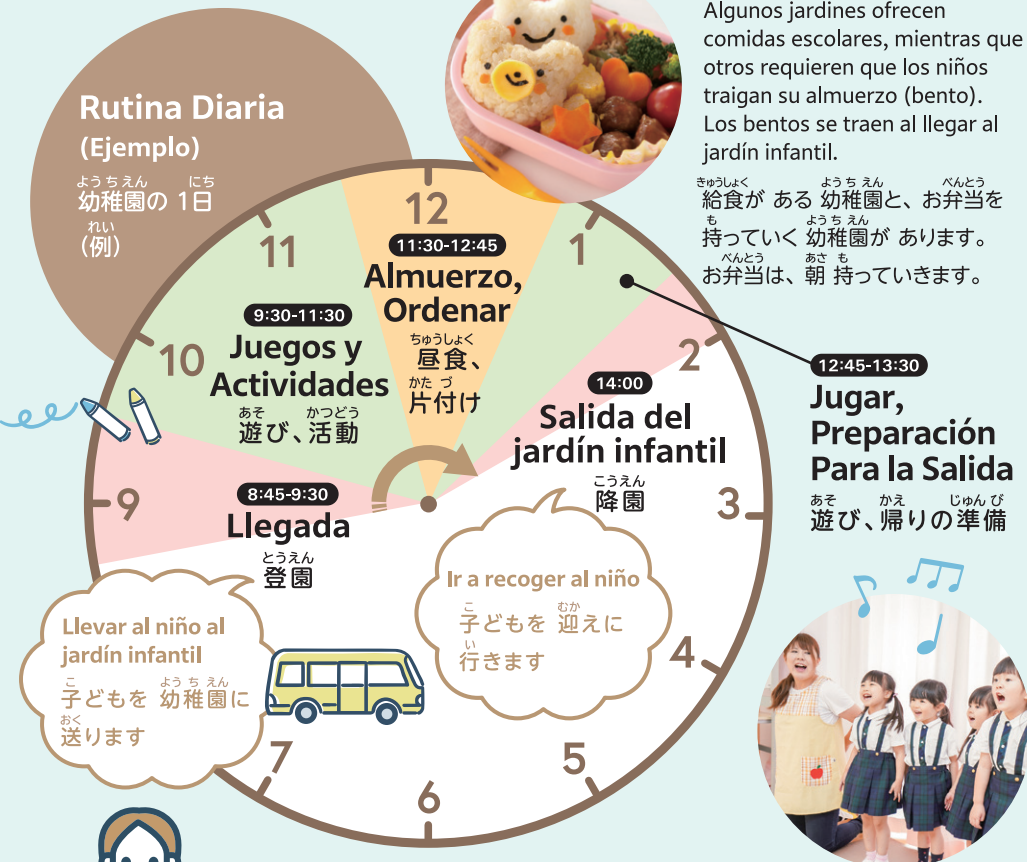
※保育料のほかに給食費、教材費などの お金が必要となることがあります。わからないときは、保育園の先生に 聞いてください。

La Vida en el Jardín Infantil

ようちえん せいかつ
幼稚園の生活

Rutina Diaria (Ejemplo)

ようちえん にち
幼稚園の1日
れい (例)



Almuerzo escolar/Bento

きゅうしょく べんどう
給食・弁当

Algunos jardines ofrecen comidas escolares, mientras que otros requieren que los niños traigan su almuerzo (bento). Los bentos se traen al llegar al jardín infantil.

給食がある幼稚園と、お弁当も持っていく幼稚園があります。お弁当は、朝持っています。



Jugar, Preparación Para la Salida

あそび、帰りの準備



Madre de niños del jardín infantil

De Mongolia

Mis 3 niños asistieron al jardín infantil. Aprendieron diversas habilidades, como dibujo, manualidades, gimnasia y orden, lo que les facilitó mucho el inicio de la escuela primaria. También hice amigas que eran madres, lo que me ayudó mucho.

Si su hijo tiene alguna alergia, asegúrese de comentarlo con el jardín infantil. Si hay algún ingrediente que no pueda consumir por motivos religiosos o de otro tipo, consulte también con el jardín infantil. No será siempre posible acomodar a la solicitud.

アレルギー、宗教などで食べられない食材があるときは、必ず園に相談してください。対応できない場合もあります。

Días Feriados

やすみ

Sábados, domingos, feriados de Japón, vacaciones de fin de año y año nuevo, vacaciones de verano, vacaciones de invierno, vacaciones de primavera

土曜日、日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休み

Eventos 行事



★ Revisiones médicas y dentales 健康診断・歯科健診

Un médico revisa la salud y los dientes de los niños.

医者が、子どもの健康や歯を診ます。



★ Día del Deporte 運動会

Los niños realizan actividades físicas como bailes y carreras.

ダンスやかけっこなど、体を動かす発表をします。



★ Recital 発表会

Los niños interpretan canciones y obras de teatro.

歌や劇を発表します。



★ Excursión 遠足

Se visitan lugares como parques y zoológicos.

En algunos casos, puede ser necesaria la supervisión de los padres.

公園や動物園などに行きます。保護者の付き添いが必要な場合もあります。



★ Eventos Tradicionales Japanese 日本の伝統行事

Celebramos eventos estacionales como Setsubun y Hinamatsuri.

節分、ひなまつりなど季節の行事をします。

Jardín infantil extendido 預かり保育

Algunos Jardín Infantil ofrecen servicio de horario extendido antes y después de las clases. Este servicio tiene un costo adicional.

幼稚園が始まる前の時間と、あとの時間に、子どもを預けることができる幼稚園もあります。預かり保育は、別にお金が必要です。

Costos お金 (保育料)

Edad 3-5 3歳~5歳

Hasta 25,700 yenes al mes son gratuitos, pero cualquier cantidad que supere esta cifra incurrirá en un cargo. Alternativamente, hasta 450 yenes por día de uso (hasta 11,300 yenes) son gratuitos. Las tarifas varían según el jardín infantil. Estas pueden cambiar en el futuro.

月 25,700円まで無料ですが、超えるとお金が必要です。または、450円 × 利用日数まで (11,300円まで) 無料です。費用は、園によって違います。今後、変わる可能性があります。

Las cuotas de inscripción, los gastos de educación escolar, los uniformes y demás tienen un costo. Si tiene dudas, consulte al profesor del jardín infantil.

※入園費、学校教育費、制服は お金がかかります。

わからないときは、幼稚園の先生に聞いてください。

Artículos que debe llevar a la guardería y al jardín infantil

ほいくえん ようちえん にんてい えん も もの
 保育園・幼稚園・認定こども園の持ち物

Vida cotidiana

せいかつ
生活



Ropa de recambio
着替え



Pañales
おむつ

Higiene

えいせい
衛生



Toalla
タオル



Taza
コップ

Otros

た
その他



Botella de agua
水筒



Los artículos necesarios pueden variar según la guardería/jardín infantil.
 Si no está seguro, pregunte al personal de la guardería/jardín infantil.

※持ち物は園で変わります。

わからないときは、園の先生に聞いてください。

Frases Útiles Antes de la Inscripción

にゅうえん まえ つか こと ば
 入園前に使う言葉

Estos son los términos que se utilizan durante el proceso de solicitud.
 入園する前に必要な言葉です。

★ Kengaku (Visita) 見学

Visitar la guardería o el jardín infantil en el que desea matricular a su hijo
 入園したい保育園・幼稚園・認定こども園を見ること

★ Nyuuen (Visita) 入園

Ser admitido oficialmente en una guardería o jardín infantil
 保育園・幼稚園・認定こども園に入ること

★ Touen (Asistir a la escuela) 登園

Asistir a la guardería o al jardín infantil a diario
 保育園・幼稚園・認定こども園に毎日通うこと

★ Omukae (Recogida) お迎え

Recoger a su hijo de la guardería o el jardín infantil
 保育園・幼稚園・認定こども園に子どもを迎えに行くこと

★ Enji (Niño de guardería) 園児

Niño que asiste a la guardería o al jardín infantil
 保育園・幼稚園・認定こども園に通っている子ども

★ Hogosha (Tutor) 保護者

Padre, madre, etc. お父さん、お母さんなど



Incluso después de que su hijo entre en la guardería o el jardín de infancia,
 siga valorando el idioma y la cultura de ambos padres.

子どもが入園したあとも、家ではお父さん、お母さんの言葉や文化を大事にしてください。

Los niños pasan mucho tiempo en la guardería o el jardín de infancia.
 En las guarderías y jardines de infancia, los niños hablan y escuchan mucho japonés.
 En casa, por favor, hableles mucho en su lengua materna.

子どもは園にいる時間が長いです。園では、たくさん日本語を話したり、聞いたりしています。
 家では、母語でたくさん話してください。

Desde la solicitud hasta la inscripción /

ほいくえん 保育園、幼稚園
ようちえん 幼稚園
申し込み～入園

Guardería (Hoikuen) 保育園

La matriculación en abril es lo habitual. Si hay plazas disponibles, es posible matricularse fuera de abril. Si desean matricular a su hijo en la guardería, deben presentar la solicitud ustedes mismos.

入園は4月です。保育園に通っている子どもが少ないときは、4月以外でも入ることが出来ます。保育園に入りたいときは、自分で申し込みます。

1 Obtenga un formulario de solicitud en la sección de cuidado infantil de su oficina municipal local.

役所で申請書をもらいます。

La admisión depende de factores como el horario de trabajo. Consulte al ayuntamiento para determinar a qué guarderías puede solicitar plaza y si cumple los criterios de admisión. Las guarderías se pueden visitar. Consulte con antelación en la oficina del ayuntamiento local los horarios de visita disponibles.

入園できるかは、就労時間などに よります。どの 保育園に 申し込みができるか、資格があるか 役所で 相談します。保育園を見学することができます。いつ 見学できるか、早めに 役所で 聞いてください。



2 Reúna los documentos necesarios a través de la página web del ayuntamiento, etc.

役所のホームページなどで必要な書類を集めます。

Prepare todos los documentos necesarios, incluidos el "Formulario de solicitud de certificación de prestaciones", el "Formulario de solicitud de uso", el "Formulario My Number" y el "Certificado de empleo".

「給付認定申請書」「利用申請書」「マイナンバー記入用紙」「就労証明書」などです。



3 Presente los documentos en el departamento de cuidado infantil del ayuntamiento local.

書類を役所に 出します。

Si desea que su hijo comience la guardería en abril, presente la solicitud en octubre o noviembre del año anterior (esto varía según la autoridad local). Asegúrese de consultar con su ayuntamiento local la fecha límite para presentar los documentos.

4月から 保育園に入りたいときは、前の年の10月か11月に 申し込みます(役所で 違います)。いつまでに 書類を出すかは、自分が 住んでいる 役所で 確認してください。



4 Tras la evaluación, se le notificará si su hijo ha sido aceptado.

保育園に入ることが出来るか どうか、連絡が 来ます。

Para la matriculación en abril, la notificación llegará entre enero y marzo. Aunque pase la selección, es posible que no consiga una plaza en la guardería que prefiere.

4月に 入園したいときは、1月～3月に 連絡が 来ます。保育園に入ることが 決まっても、行きたい 保育園に入ることが できないときが あります。



5 Prepárese para el ingreso en la guardería 保育園に入るための準備をします。

Jardín Infantil (Yochien) 幼稚園

La matriculación en abril es lo habitual. Si hay plazas disponibles, es posible matricularse fuera de abril. Si desea matricular a su hijo en un jardín infantil, debe presentar la solicitud usted mismo.

入園は4月です。幼稚園に通っている子どもが少ないときは、4月以外でも入ることが出来ます。幼稚園に入りたいときは、自分で申し込みます。

1 Consulte al departamento responsable de la asistencia infantil del ayuntamiento

役所で 相談します。

Recopile información sobre los jardines infantiles de su zona. Los jardines infantiles se pueden visitar. Por favor, consulte en los jardines cuándo puede visitarlos.

幼稚園の情報を集めます。幼稚園を見学することができます。

いつ 見学できるかは、幼稚園に 聞いてください。



2 Una vez que haya elegido un jardín infantil, recoja el formulario de solicitud

行きたい 幼稚園が 決まったら、願書(申し込みの書類)をもらいます。

Recójalo directamente en el jardín infantil. Para la matriculación en abril, los formularios de solicitud se distribuyen en octubre del año anterior.

4月の入園は、前の年の10月に 願書を もらうことができます。



3 Rellene el formulario de solicitud. 願書を書きます。

4 Entregue el formulario de solicitud en el jardín infantil. 幼稚園に 願書を出します。

Para la matriculación en abril, las solicitudes se envían en noviembre del año anterior.

4月の入園は、前の年の11月に 願書を出します。

5 Los padres y los niños asisten a una entrevista en el jardín infantil.

幼稚園で 親と子どもが 面接を 受けます。

Muchos jardines infantiles realizan entrevistas el día en que se presentan las solicitudes.

願書を出した日に 面接をする 幼稚園が多いです。

6 Una vez aceptado en el jardín infantil, prepárese para la inscripción.

幼稚園に 合格したら、入園の準備を します。

● Solicitud de certificación 給付認定申請書

Documento en el que se explica el motivo del cuidado infantil 保育を受ける理由を書く書類

● Formulario My Number マイナンバー記入用紙

Documento que requiere la presentación del número My Number マイナンバーを書く書類

● Formulario de solicitud 願書

Formulario de solicitud de inscripción en el jardín infantil 幼稚園に申し込みをするための書類

● Solicitud de uso 利用申請書

Documento para solicitar el uso de las instalaciones 保育園を使うことを申し込むための書類

● Certificado de empleo 就労証明書

Documento que acredite la situación laboral 仕事をしていることがわかるように書く書類